



Space Reservation Booking Note and Cargo Insurance and Liability Waiver Form

For booking freight and space reservations please contact by telephone or email.

Telephone: 1-867-874-2023
 Toll free: 1-844-574-2023
 E-mail: CustomerServiceDesk@gov.nt.ca

Please ensure that you complete all three pages of the form.

Bordereau de réservation d'espace et formulaire d'assurance sur marchandises et de décharge de responsabilité

Pour les réservations de fret et d'espace, veuillez nous contacter par téléphone ou par courriel.

Tél. : 1-867-874-2023
 Sans frais : 1-844-574-2023
 Courriel : CustomerServiceDesk@gov.nt.ca

Veuillez remplir les trois pages du formulaire.

Part 1: Space Reservation Booking Note Partie 1 : Bordereau de réservation d'espace

BOOKING NUMBER
 NUMÉRO DE RÉSERVATION

BILL TO FACTURER À		CONSIGNEE INFORMATION RENSEIGNEMENTS SUR LE CONSIGNATAIRE	
Name: Nom :		Contact Name: Personne-ressource :	
Mailing Address: Adresse postale :		Mailing Address: Adresse postale :	
Phone: Téléphone :		Phone: Téléphone :	
E-mail: Courriel :		E-mail: Courriel :	

SHIPPING DETAILS RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPÉDITION			
Port of Loading: Port de chargement :		Port of Discharge: Port de déchargement :	
Requested Sailing: Heure de départ demandée :			
<i>Cargo will not be accepted for shipment until the booking note is finalized and returned with a booking number. Les marchandises ne seront pas acceptées aux fins d'expédition tant que le bordereau de réservation ne sera pas finalisé et retourné avec un numéro de réservation.</i>			
Overall Expected Shipment: Chargement attendu (total) :	Volume: Volume :		Weight: Poids :



CARGO DETAILS RENSEIGNEMENTS SUR LES MARCHANDISES							
Please use this section for all cargo – containers please specify length and weight (not to exceed 29,000 lbs.) Consigner toutes les marchandises dans cette section – préciser la longueur et le poids des conteneurs (maximum 29 000 lb)							
Description	Pcs Articles	Dimensions (Inches) Dimensions (pouces)			Weight lbs. Poids (lb)	DG's? Y/N Marchandises dangereuses? O/N	Supplier / Crate Container Number N° du fournisseur ou de caisse N° de conteneur
		Length Longueur	Width Largeur	Height Hauteur			

CARGO DAMAGE DOMMAGES AUX MARCHANDISES			
I UNDERSTAND MY CARGO IS SHIPPED AT MY OWN RISK OF LOSS OR DAMAGE AS OUTLINED BELOW: JE CONVIENS QUE MES MARCHANDISES SONT EXPÉDIÉES À MES RISQUES SELON LES MODALITÉS SUIVANTES :			
Name (Print): Nom (caractères d'imprimerie) :			
Signature:		Date:	

All cargo is handled, stored and carried at **SHIPPER'S, OWNER'S and CONSIGNEE'S RISK OF DAMAGE, LOSS OR DELAY**. They must buy insurance for the full value of the cargo or accept the risk of loss or damage. The Government of the Northwest Territories (GNWT) and its servants and agents have no liability for any loss, damage or delay howsoever caused, even by negligence. The Hague-Visby Rules do not apply to this contract and no bill of lading will be issued. The terms and conditions of GNWT's Non-Negotiable Shipping Receipt located at <https://www.inf.gov.nt.ca/en/services/marine-transportation-services/forms> are fully incorporated herein. An application form for cargo insurance placed through Jardine Lloyd Thompson can be found at <https://www.inf.gov.nt.ca/en/services/marine-transportation-services/forms>.

Toutes les marchandises sont manutentionnées, entreposées et transportées aux **RISQUES DU CHARGEUR, DU PROPRIÉTAIRE ET DU CONSIGNATAIRE** quant aux **ÉVENTUELS DOMMAGES, PERTES ET RETARDS**. Ils doivent assurer les marchandises à leur pleine valeur ou assumer les risques de pertes ou de dommages. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et ses employés et mandataires se dégagent de toute responsabilité concernant les éventuels pertes, dommages et retards, quelle qu'en soit la cause, y compris la négligence. Les règles de La Haye-Visby ne s'appliquent pas au présent contrat, et aucun connaissement ne sera délivré. Pour les modalités du récépissé de chargement non négociable du GTNO incorporées aux présentes, consulter le <https://www.inf.gov.nt.ca/fr/services/service-de-transport-maritime/formulaires>. Pour une demande d'assurance sur marchandises par l'intermédiaire de Jardine Lloyd Thompson, rendez-vous au <https://www.inf.gov.nt.ca/fr/services/service-de-transport-maritime/formulaires>.

Part 2: Cargo Insurance and Liability Waiver Partie 2 : Formulaire d'assurance sur marchandises et de décharge de responsabilité

CONTACT INFORMATION COORDONNÉES			
Name: Nom :			
Mailing Address: Adresse postale :			
Contact Phone: Téléphone :		E-mail: Courriel :	

All cargo handled, stored and carried by GNWT is at **OWNER'S RISK OF DAMAGE, LOSS AND DELAY**. GNWT has limited liability, as per the Waiver at the bottom of this form. If you do not buy cargo insurance, you have accepted the risk of cargo damage or loss. If cargo insurance is required, please fill out the following.

Le GTNO manutentionne, entrepose et transporte toutes les marchandises aux risques du propriétaire pour les **ÉVENTUELS DOMMAGES, PERTES ET RETARDS**. La décharge formulée ci-après limite sa responsabilité. Si vous ne contractez pas d'assurance sur marchandises, vous assumez les risques pour les pertes ou aux dommages connexes. Si cette assurance est obligatoire, veuillez remplir ce qui suit.



Purchase/Insured Price: Achat/Prix assuré :	
--	--

COMMODITY MARCHANDISE	DESCRIPTION AND QUANTITY DESCRIPTION ET QUANTITÉ

Port of Loading: Port de chargement :	
Port of Discharge: Port de déchargement :	

NOTE: Insurance begins at the time cargo is received by GNWT and ceases at the time cargo is delivered at destination. Cargo Insurance is provided through Jardine Lloyd Thompson subject to various exceptions and deductibles depending on the type of cargo. Details can be supplied upon request or can be found at <https://www.inf.gov.nt.ca/en/services/marine-transportation-services/forms>. Inherent vice and delay always excluded. Plants, animals, and bulk fuel products are also always excluded.

WAIVER: All customers ship at their **OWN RISK OF DAMAGE, LOSS OR DELAY**. Customers must buy insurance for the full value of the cargo or accept the risk of loss or damage. GNWT and its servants and agents have no liability for any loss, damage or delay howsoever caused, even if by negligence, or have limited liability, as may be stipulated by any written volume contract that applies to the shipment. The Hague Visby Rules do not apply to this contract and no bill of lading will be issued. An application for cargo insurance placed through Jardine Lloyd Thompson can be found at <https://www.inf.gov.nt.ca/en/services/marine-transportation-services/forms>.

NOTE : L'assurance entre en vigueur au moment où le GTNO prend livraison des marchandises, et prend fin lorsqu'il s'en dessaisit et qu'elles quittent ses installations. L'assurance sur marchandises est fournie par Jardine Lloyd Thompson, sous réserve de certaines exceptions et franchises établies selon le type de marchandises. Pour en savoir plus, vous pouvez demander des renseignements ou consulter le <https://www.inf.gov.nt.ca/fr/services/service-de-transport-maritime/formulaires>. Les vices propres et les retards sont toujours exclus, de même que les plantes, les animaux, et les produits de carburant en vrac.

DÉCHARGE : Les clients expédient les marchandises **À LEURS RISQUES POUR LES ÉVENTUELS DOMMAGES, PERTES ET RETARDS**. Ils doivent assurer les marchandises à leur pleine valeur ou assumer les risques de pertes ou de dommages. Le GTNO et ses employés et mandataires se dégagent de toute responsabilité concernant les éventuels pertes, dommages ou retards, quelle qu'en soit la cause, y compris la négligence et, le cas échéant, leurs responsabilités se limitent aux modalités de tout contrat de volume écrit qui s'applique aux marchandises expédiées. Les règles de La Haye-Visby ne s'appliquent pas au présent contrat, et aucun connaissement ne sera délivré. Pour une demande d'assurance sur marchandises par l'intermédiaire de Jardine Lloyd Thompson, rendez-vous au <https://www.inf.gov.nt.ca/fr/services/marine-transportation-services/formes>.

**INSURANCE DECLINED
ASSURANCE REFUSÉE**

Customer Signature / Signature du client _____ Date _____

Customer Printed Name / Nom du client en caractères d'imprimerie _____

See https://www.inf.gov.nt.ca/sites/inf/files/resources/gnwt_non-negotiable_shipping_receipt_terms_and_conditions_0.pdf for terms and conditions of the Non-Negotiable Shipping Receipt and the Rules and Regulations all of which are incorporated herein. ****ANY SHIPMENT ARRIVING AT OUR TERMINALS NOT FORKLIFT READY WILL BE REFUSED**

Pour les modalités du récépissé de chargement non négociable et les règlements et règles, l'ensemble desquelles étant incorporées aux présentes, consulter le <https://www.inf.gov.nt.ca/fr/services/marine-transportation-services/formulaires>. ****NOUS N'ACCEPTONS À NOS TERMINAUX QUE LES CARGAISONS PRÊTES POUR LES CHARIOTS ÉLEVATEURS À FOURCHE**